

计划和预算委员会

第十五届会议

2010年9月1日至3日，日内瓦

计划和预算委员会第十五届会议建议摘要
(2010年9月1日至3日)

经计划和预算委员会通过

1. 本文件记录了 2010 年 9 月 1 日至 3 日举行的计划和预算委员会(PBC)第十五届会议对各议程项目以及文件 WO/PBC/15/1(作为附件一附后)所列的对应文件进行审议之后提出的各项建议。
2. 本文件的内容将提交 WIPO 成员国大会 2010 年 9 月会议(文件 A/48/24)。
3. 计划和预算委员会第十五届会议的报告全文将在适当时候编制，并将按惯例提交批准。
4. 现将计划和预算委员会第十五届会议所提出的各项建议罗列如下。

议程第 2 项

选举计划和预算委员会主席和两名副主席

就 WIPO 计划和预算委员会(PBC)主席问题达成的一致意见:

- 美国将自 2010 年 9 月 1 日起担任 PBC 主席, 至 2011 年大会结束时为止, 并将主持于以下时间召开的 PBC 例会:
 - 2010 年 9 月;
 - 2011 年 6 月;
 - 2011 年 9 月。
- 在此期间, 埃及将担任副主席。
- 埃及将自 2011 年大会结束时起担任 PBC 主席, 至 2013 年大会结束时为止, 并将主持于以下时间召开的 PBC 例会:
 - 2012 年 6 月;
 - 2012 年 9 月;
 - 2013 年 9 月;
 - 2013 年 9 月
- 在此期间, 美国将担任副主席。
- 2013 年大会结束后, 将选举新主席。

本决定不构成 WIPO 各机构选举主席的先例。

俄罗斯联邦的 Dmitry Gonchar 先生亦被选为副主席。

议程第 4 项

2008-2009 两年期财务管理报告; 截至 2010 年 6 月 30 日的会费拖欠情况

文件 WO/PBC/15/2 和出版物 FMR/2008-2009

外聘审计员关于 WIPO2008-2009 两年期账目的报告。

WIPO 计划和预算委员会对《2008-2009 年财务管理报告》(文件 FMR/2008-2009)和文件 WO/PBC/15/2 的内容进行了审查, 并建议 WIPO 成员国大会:

- (i) 批准《2008-2009 年财务管理报告》(文件 FMR/2008-2009); 并
- (ii) 注意截至 2010 年 6 月 30 日的会费缴纳情况。

按国际公共部门会计标准(IPSAS)编制的 2008-2009 两年期财务报表

文件 WO/PBC/15/3

计划和预算委员会建议 WIPO 成员国大会注意文件 WO/PBC/15/3 的内容。

议程第 5 项

2008/09 年计划绩效报告

文件 WO/PBC/15/4

计划和预算委员会建议 WIPO 成员国大会批准文件 WO/PBC/15/4。

2008/09 年计划绩效报告审定报告

文件 WO/PBC/15/5

计划和预算委员会建议 WIPO 成员国大会注意文件 WO/PBC/15/5 的内容。

议程第 6 项

中期战略计划(MTSP)

文件 WO/PBC/15/10

计划和预算委员会注意到文件 WO/PBC/15/10 的内容，并建议 PBC 主席就此先与成员国举行磋商，然后将其提交大会审议。

议程第 7 项

关于战略调整计划的汇报

PowerPoint 汇报。

计划和预算委员会注意到汇报的内容。

议程第 8 项

关于适用于发展与知识产权委员会(CDIP)为落实发展议程各项建议所立项目的预算程序的审查

文件 WO/PBC/15/6 Rev.

计划和预算委员会建议 WIPO 成员国大会批准文件 WO/PBC/15/6 Rev. 第 13 至 18 段中所载的建议，以这一方式通过的程序将需接受 2013 年 PBC 会议的审查。

议程第 9 项

WIPO 的语言政策

文件 WO/PBC/15/9

计划和预算委员会对文件 WO/PBC/15/9 的内容进行了审查，并请秘书处改写决定草案（作为附件二附于本文件之后）中第 (vii) 段的建议，然后提交 WIPO 成员国大会 2010 年 9 月会议。

议程第 10 项

投资政策

文件 WO/PBC/15/8

计划和预算委员会对文件 WO/PBC/15/8 的内容进行了审查，并请秘书处在 PBC 再次举行的会议上改写建议，以对成员国所发表的看法和意见加以考虑。

议程第 11 项

储备金政策

文件 WO/PBC/15/7 Rev.

计划和预算委员会建议 WIPO 成员国大会注意 WIPO 的储备金政策，并核准文件 WO/PBC/15/7 Rev. 第 20-23 段中所述的关于储备金使用应适用的原则与批准机制的拟议建议。

议程第 12 项

截至 2010 年的储备金利用情况和更新的财务概览

文件 WO/PBC/15/16

计划和预算委员会建议 WIPO 成员国大会注意文件 WO/PBC/15/16 的内容。

议程第 13 项

关于在 WIPO 执行企业资源规划(ERP)系统的建议

文件 WO/PBC/15/17

计划和预算委员会建议 WIPO 成员国大会：

- (i) *批准文件 WO/PBC/15/17 附件中所载的 ERP 项目落实方案；并*

- (ii) 批准文件 WO/PBC/15/17 第 15 段以及文件 WO/PBC/15/17 附件第 24 段所述，为此目的从储备金中拨用 2,500 万瑞郎，根据项目组合的计划和进展在预算落实期间备有以供使用。

议程第 14 项

关于为符合新的《财务条例与细则》和国际公共部门会计标准(IPSAS)而采用信息技术模块的进展报告

文件 WO/PBC/15/18

计划和预算委员会建议 WIPO 成员国大会注意文件 WO/PBC/15/18 的内容。

议程第 15 项

外聘审计员的报告

i. 内部审计职能评估

文件 WO/PBC/15/12

计划和预算委员会建议 WIPO 成员国大会注意文件 WO/PBC/15/12 及其附件的内容。

ii. 涉及地面和基础设施管理的财政监督审计

文件 WO/PBC/15/11

计划和预算委员会注意到文件 WO/PBC/15/11 及其附录的内容。

iii. 新行政大楼和扩建仓储区建筑项目的临时审计——2008 年审计工作的后续

文件 WO/PBC/15/13

计划和预算委员会注意到文件 WO/PBC/15/13 及其附录的内容。

议程第 16 项

WIPO 审计委员会主席的报告

文件 WO/PBC/15/22 和 WO/AC/18/2

计划和预算委员会审查了 WIPO 审计委员会第十五、十六和十七届会议的报告以及文件 WO/PBC/15/22 和 WO/AC/18/2 所载的委员会的建议。

议程第 17 项**关于审计委员会相关问题的工作组的报告(作为附件三附后)**

计划和预算委员会建议 WIPO 成员国大众批准并实施关于审计委员会相关问题的工作组所提出的载于工作组报告第 3 至 30 段的各项建议。

议程第 18 项**内部审计与监督司(IAOD)司长工作汇报**

PowerPoint 汇报

计划和预算委员会注意到内部审计与监督司(IAOD)司长汇报的内容。

议程第 19 项**《内部审计章程》审查**

文件 WO/PBC/15/14

计划和预算委员会建议大会批准文件 WO/PBC/15/14 附件中所载的《内部审计与监督章程》，并作出如下修正：

- (i) 附件第 4 段，将第一句话的结尾改为：“(……)对总干事负责。”；以及
- (ii) 附件第 28 段，在第一句话第二行“任命的”之后，插入“数量足够的”。

议程第 20 项**关于遴选外聘审计员情况的报告**

文件 WO/PBC/15/15

计划和预算委员会建议 WIPO 注意文件 WO/PBC/15/15 的内容，并建议遴选小组注意有关审计委员会报告(文件 WO/AC/18/2)第 38 段中所提问题的各项建议。

议程第 21 项**关于新建筑项目的进展报告**

文件 WO/PBC/15/19

计划和预算委员会注意到文件 WO/PBC/15/19 的内容。

议程第 22 项

关于新会议厅项目的进展报告

文件 WO/PBC/15/20

计划和预算委员会注意到文件 WO/PBC/15/20 的内容。

议程第 23 项

关于现有房舍安全升级项目的进展报告

文件 WO/PBC/15/21

计划和预算委员会注意到文件 WO/PBC/15/21 的内容

[后接附件]

附件一



C

WO/PBC/15/1

原文：英文

日期：2010年9月1日

计划和预算委员会

第十五届会议

2010年9月1日至3日，日内瓦

议 程

经计划和预算委员会通过

1. 会议开幕
2. 选举计划和预算委员会主席和两名副主席
3. 通过议程

见本文件。

2008/09 两年期审评

4. 2008-2009 两年期财务管理报告；截至 2010 年 6 月 30 日的会费拖欠情况

见文件 WO/PBC/15/2 和出版物 FMR/2008-2009。

见外聘审计员关于 WIPO 2008-2009 两年期账目的报告。

按国际公共部门会计标准(IPSAS)编制的 2008-2009 两年期财务报表

见文件 WO/PBC/15/3。

5. 2008/09 年计划效绩报告

见文件 WO/PBC/15/4。

2008/09 年计划效绩报告审定报告

见文件 WO/PBC/15/5。

规划和预算编制

6. 中期战略计划(MTSP)

见文件 WO/PBC/15/10。

7. 关于战略调整计划的汇报

Powerpoint 汇报。

8. 关于适用于发展与知识产权委员会(CDIP)为落实发展议程各项建议所立项目的预算程序的审查

见文件 WO/PBC/15/6。

政策议案

9. WIPO 的语言政策

见文件 WO/PBC/15/9。

10. 投资政策

见文件 WO/PBC/15/8。

11. 储备金政策

见文件 WO/PBC/15/7。

关于项目和倡议的建议和报告

12. 截至 2010 年的储备金利用情况和更新的财务概览

见文件 WO/PBC/15/16。

13. 关于在 WIPO 执行企业资源规划(ERP)系统的建议

见文件 WO/PBC/15/17。

14. 关于为符合新的《财务条例与细则》和国际公共部门会计标准(IPSAS)而采用信息技术模块的进展报告

见文件 WO/PBC/15/18。

审计与监督

15. 外聘审计员的报告

- i. 内部审计职能评估
见文件 WO/PBC/15/12。
 - ii. 涉及地面和基础设施管理的财政监督审计
见文件 WO/PBC/15/11。
 - iii. 新行政大楼和扩建仓储区建筑项目的临时审计—2008 年审计工作的后续
见文件 WO/PBC/15/13。
16. WIPO 审计委员会主席的报告
见文件 WO/PBC/15/22。
 17. 关于审计委员会相关问题的工作组的报告
口头汇报。
 18. 内部审计与监督司(IAOD)司长工作汇报
Powerpoint 汇报
 19. 《内部审计章程》审查
见文件 WO/PBC/15/14。
 20. 关于遴选外聘审计员情况的报告
见文件 WO/PBC/15/15。

关于WIPO办公区现有房舍、新建筑和安全事务的最新进展报告

21. 关于新建筑项目的进展报告
见文件 WO/PBC/15/19。
22. 关于新会议厅项目的进展报告
见文件 WO/PBC/15/20。
23. 关于现有房舍安全升级项目的进展报告
见文件 WO/PBC/15/21。

会议闭幕

24. 通过报告
25. 会议闭幕

[文件完]

[后接附件二]

附件二

关于议程第 9 项(WIPO 的语言政策)的决定草案

文件 WO/PBC/15/9

计划和预算委员会:

- (i) 赞赏地注意到文件 WIPO/PBC/15/9 所载的信息, 并认为这是朝向制定 WIPO 语言政策迈出的积极的一步;
- (ii) 请秘书处增加高质量外包翻译的份额, 尤其是向发展中地区外包的翻译, 并向委员会下届会议提交有关增加外包量可能节约的经费方面的信息;
- (iii) 请秘书处制定有关外包翻译的严格标准;
- (iv) 对秘书处提出的关于会议进程进行电子录音并逐步在 WIPO 网站上予以网播的倡议表示欢迎, 并要求将这一做法延伸至 WIPO 的所有正式会议;
- (v) 承认有更准确的工作文件将有助于会议进行审议, 建议大会批准秘书处提出的关于进一步缩短工作文件平均篇幅的建议, 但达成以下共识: 进一步缩短篇幅并非法定要求, 而只是一项指示性原则, 而且只要信息的质量有保证, 这一原则不适用成员国向秘书处提交的文件;
- (vi) 建议大会通过秘书处在文件 WIPO/PBC/15/9 第 40 和 41 段中提出的建议(即: 某些委员会委托他人编写的超长文件和辅助性文件(研究、调查报告等)仅以原文提供, 秘书处仅以 6 种语文提供一份内容摘要), 但达成谅解, 如果一个或一些成员国对其中某一文件特别感兴趣, 秘书处将以所要求的语文对该文件进行全文翻译;
- (vii) [赞赏地注意到, 一旦大会通过上文第 (v) 和 (vi) 项的各项建议, 秘书处将能自 2011 年起, 以联合国的所有 6 种正式语文(阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文)提供文件 WIPO/PBC/15/9 中所界定的 WIPO 各委员会的文件。]

[后接附件三]

附件三

2010年8月31日

关于审计委员会相关问题的工作组
报 告

1. 关于审计委员会相关问题的工作组(工作组)于2010年8月31日在WIPO总部举行会议。

2. 会议是根据WIPO大会在第三十八届会议(2009年9月22日至10月1日)上作出的一项决定召开的,大会的决定是:*

“(i) 延长审计委员会所有委员的任务授权,至2011年1月;

(ii) 审查审计委员会的轮换程序和规模,争取在2010年会议上就相关修改达成一致意见;

(iii) 对审计委员会提出的各项建议酌情进行审查,以便加以落实;并

(iv) 为上文第(ii)项和第(iii)项的目的设立一个工作组,由七(7)名集团协调员、感兴趣的成员国、PBC主席团成员和审计委员会主席(或在其缺席时,副主席)组成。工作组将向PBC下届会议(2010年)提出建议,以便成员国于2010年12月前遴选审计委员会的新委员。”

各项建议如下。

一、审计委员会的建议

3. 根据下文所述的路线图,关于审计委员会各项建议的讨论,将延续工作组在2010年2月9日至10日的工作,其中包括:

(i) 提出建议,将审计委员会的名称改为“WIPO独立咨询监督委员会”(IOAC)[法文使用“surveillance”一词];以及

(ii) 商定“改进审计委员会与成员国之间的互动”,并“让委员会每届会议结束时成员国与审计委员会之间的信息会议制度化”;[参见主席总结第5项第3段]。

4. 为便于根据路线图进行讨论,将首先处理“WIPO审计委员会工作和业务评估”(文件WO/GA/38/2附件,见第19—20页第70—81段)中所载的审计委员会的各项建议。这些建议中,将优先处理下列建议:

* WO/GA/38/20第30段。

- (i) 建议成员国考虑在 WIPO 内部成立一个更能发挥作用的新理事机构，比计划和预算委员会更频繁地召开会议，成员数量可在十二到十六之间(第 74 段)；
- (ii) WIPO 秘书处向审计委员会提供帮助，以及审计委员会成员在 WIPO 结构中的地位(根据第 81 段)。

5. 在关于审计委员会相关问题的工作组第一次会议(2010 年 2 月 9 日至 10 日)上进行的讨论方面，2011 年 1 月 PBC 特别会议(见下文)将继续就与发展议程协调和监督机制之间的联系进行讨论。就此问题，发展与知识产权委员会(CDIP)中关于协调和监督机制的讨论将被纳入考虑。

6. 讨论“评估”报告中所载的各项建议之后，将在以后各阶段讨论审计委员会的其他建议。

7. 在各项建议的讨论过程中，新的审计委员会可能被要求在规定时间内对某些建议进行更新、审查或回顾。

二、关于讨论审计委员会各项建议的路线图

8. 将于 2011 年 1 月召开一次 PBC 特别会议(最好根据下文指示性时间表定在 1 月 12 日至 13 日举行)，批准新审计委员会的组成，并讨论文件 WO/GA/38/2 中所载的审计委员会各项建议的落实工作。

9. 如上所述，2011 年 1 月 PBC 特别会议可能要求新的审计委员会在 2011 年 6 月 PBC 会议前对审计委员会给秘书处的建议进行进一步更新、审查或回顾。

10. 根据工作组第一次会议(见上文)达成的一致意见，成员国将得到 WIPO 秘书处的正式邀请，参加与新的审计委员会一同举行的“信息会议”，会议将在委员会每届会议确定的时间范围内进行，最好用时一整天。这些信息会议还将有助于讨论审计委员会的各项建议。

11. 2011 年春季的 PBC 会议举行之前，将先举行两天的 PBC 专门会议，继续讨论审计委员会的各项建议。

12. 2011 年 9 月的 PBC 会议之前，将先召开一次类似的两天专门会议，仍然讨论审计委员会的各项建议。

13. 在 2011 年 1 月 PBC 特别会议上，成员国将考虑商定一种经常性、专门性的政府间机制，在 2011 年 9 月之后对审计委员会的各项建议进行讨论。

三、审计委员会的组成和遴选

14. 审计委员会将由七名成员组成，WIPO 成员国七个地区每个地区一名。

15. 但是，任何地区没有合格候选人的，其位置将由审计委员会评估认为排名最靠前的候选人填充(见下文)，不考虑其地域代表性。

16. 限额七名成员将于 **2011 年 1 月**生效。为保持连续性，目前审计委员会中的**两名外部专家**将继续服务到 2011 年年底(参见 A/41/10 附件二)。外部专家在委员会中将没有表决权。

17. 审计委员会全部七名成员将重新遴选/指定。**WIPO** 邀请感兴趣的候选人提交**申请**，将采取双轨制，办法是：

- (i) 按照联合国现行做法，在 **WIPO** 和联合国网站上，并酌情在其他出版物上，发布**公开广告**。
- (ii) **由总干事向所有成员国发函**，请其考虑转交有兴趣的候选人的申请，谅解是成员国转来的这种申请/提名不会得到优先对待，将与通过**公开广告**征集到的申请平等处理。

18. 通过这种双轨制收到的所有申请/提名，将提交给一个将由 **PBC** 设立的遴选小组(由成员国的七名代表组成)，由其根据 2007 年修订的“**WIPO** 审计委员会职责范围”(文件 WO/GA/34/15)中规定的遴选标准，推荐七名新候选人。

19. **PBC** 将要求总干事请每个地区集团提名一人组成七人遴选小组。遴选小组成员应当有足够能力完成其任务。

20. 遴选小组将确定其自己的《议事规则》。遴选小组将独立开展工作，同时保持工作透明度。

21. 遴选小组将根据经修订的《职责范围》，经与 **WIPO** 审计委员会磋商，并在 **WIPO** 秘书处的支持下，制定评价表。遴选小组在与审计委员会磋商后，将为评价表设定入选资格最低标准。

22. 遴选小组将对所有申请/提名进行“筛选”，确定候选人资格。之后，遴选小组将把合格候选人名单发送至审计委员会，供其根据评价表予以评估排序。在将合格候选人名单发给审计委员会时，遴选小组将删除某些有关候选人的选定信息（如姓名和国籍），以便对候选人予以公平和公正的评估。

23. 秘书处将为审计委员会评估候选人作出必需的安排。如需要，审计委员会可以邀请相关外部专家帮助其开展工作，并要求为此目的提供必需的资金。审计委员会成员将通过总干事就评估候选人方面可能产生的任何利益冲突通知遴选小组。

24. 遴选小组将收到审计委员会的评估结果，并根据七大地理区域，对候选人重新分组。遴选小组将根据审计委员会的评估向 **PBC** 推荐这七名新候选人。

25. 遴选小组在向 **PBC** 最后推荐时，如需要，将与入围候选人（最好通过远程/视频会议系统）面谈，以确保审计委员会整体组成的和睦、技术和技能组合正确及性别平衡。应适当考虑候选人的时间、承诺、专业、正直和独立性。

26. **PBC** 将通过提名遴选小组推荐的七名候选人，对审计委员会的组成作出最终决定。如果来自某一地区的被推荐候选人不能履行其职责，**PBC** 将根据审计委员会的评估从该地区再提

名另一合格候选人。如果没有此种候补候选人可用，将提名审计委员会评估中排名最靠前的候选人，不考虑其地域代表性。

27. 根据审计委员会的评估而选出的所有合格候选人将被纳入**花名册/专家库**之中，供未来之用（包括在审计委员会替换时应用）。

四、审计委员会：轮换和审查

28. 将根据下列原则制定审计委员会成员的**轮换机制**：

- (i) 审计委员会任何成员的任期均不可累计超过六年；
- (ii) 2011 年 2 月上任的新审计委员会的四名成员将任期三年，可连任一次，作为最后一个任期；
- (iii) 新审计委员会的三名成员将任期三年，不可连任；
- (iv) 新成员的任期将在 2011 年审计委员会第一次会议上抽签决定；
- (v) 在第一个三年期后，审计委员会的所有成员将继续任期三年，可连任一次。这种安排将确保审计委员会工作保持连续性，同时在第一个三年期后，定期间隔三年向审计委员会引进新成员；
- (vi) 审计委员会的每名成员均将被其所属的同一地区的候选人替换；
- (vii) 上述遴选程序还将在遴选审计委员会新成员时得到应用；
- (viii) 上述花名册/专家库可在审计委员会成员在任期内辞职或死亡时使用。

29. 还将采用一种**审查机制**审查上述的遴选和轮换程序 [参考《WIPO 审计委员会职责范围》(WO/GA/34/15 第 13 段：“成员国将每三年对审计委员会的任务规定、运作情况和成员资格进行一次审查。但是，成员国保留要求将此项审查列入计划和预算委员会任何一次会议议程的可能性”)]。

五. 时间表

30. 新审计委员会遴选和组成的指示时间表如下：

- 根据关于审计委员会相关问题的工作组的建议，在 2010 年 9 月第一周作出 PBC 相关决定；
- 2010 年 9 月底大会批准 PBC 的建议；
- 2010 年 10 月 1 日，WIPO 秘书处请各地区集团提出申请/提名，每地区一人，组

成遴选小组。2010 年 10 月 8 日之前，将最终决定遴选小组的组成，并将其通知成员国；

- WIPO 秘书处将于 2010 年 10 月第二周邀请递交加入新审计委员会的申请或提名；
- 遴选小组将于 2010 年 10 月第二周召开第一次会议，通过其职责范围；
- 遴选小组将于 2010 年 10 月第三周召开第二次会议，开始就根据 2007 年经修订的《WIPO 审计委员会职责范围》制定评价表一事与现任审计委员会磋商；
- 评价表的定稿截止时间为 2010 年 11 月 5 日；
- 接受申请/提名的截止时间为 2010 年 11 月 5 日；
- 2010 年 11 月第二周(2010 年 11 月 8 日至 12 日)，遴选小组对申请/提名进行“筛选”，确定合格候选人；
- 2010 年 11 月第三周，将合格候选人名单及其相关细节转交审计委员会；
- 2010 年 11 月至 12 月，审计委员会根据评价表完成候选人的评估工作，并将评估报告于 2010 年 12 月 10 日前交遴选小组；
- 2010 年 12 月 13 日至 17 日，遴选小组将最终确定其从每一地区推荐的七名候选人，并将其转交 PBC；
- 根据遴选小组的推荐，召开 PBC 特别会议(最好于 2011 年 1 月 12 日至 13 日举行)，对新审计委员会的组成做出决定，并讨论如何落实审计委员会的建议；
- 2011 年 2 月起，新审计委员会开始履行职责。

31. 请计划和预算委员会建议 WIPO 成员国大会批准并实施关于审计委员会相关问题的工作组所提出的载于工作组报告第 3 至 30 段的各项建议。

[附件三和文件完]